СОДЕРЖАНИЕ

Введение……………………………………………………….. 3

Глава 1. Определение термина ……………………………… 5

Глава 2. Особенности структуры терминов (на материале английского языка) ……………………………………………………… 9

2.1 Характер смысловых связей между компонентами английских терминологических словосочетаний …………………….. –

2.2. Сокращение числа составных частей термина путем использования терминов – сложных слов вместо словосочетаний … 12

2.3. Однословные термины в английском языке ………….. 16

Заключение ………………………………………………….. 23

Список литературы …………………………………………. 25

Список словарей …………………………………………….. 27

**ВВЕДЕНИЕ**

В последние десятилетия резко возрос интерес лингвистов и специалистов различных отраслей науки и техники к проблемам частно-отраслевых терминосистем, что объясняется возрастающим потоком научной и технической информации, процессами интеграции, стыковки наук, усилением процессов терминотворчества. Последний фактор особенно важен для правовой терминологии в связи с созданием и принятием в последнее время большого количества новых законов.

Часто обсуждаются проблемы терминологии и в связи с нарастающими автоматизацией информационных процессов, применением электронно-вычислительных машин для создания банков терминологических данных, автоматизированных словарей. Создание такого рода словарей и банков данных невозможно без стандартизации и унификации терминологической лексики, изучения лингвистических проблем терминологии, выявления особенностей терминопроизводства в каждой конкретной области знания. Это обусловливает «необходимость углубленного изучения и дальнейшей разработки *методологических* аспектов построения терминологии».[[1]](#footnote-1)

В настоящее время «уже не вызывает сомнения, что для правильного, научно обоснованного решения терминологических проблем необходимо изучать терминологию, исходя из признания ее естественности и закономерности существования в системе общенародного языка. В рамках вышеупомянутого стиля исследование вопросов терминологии должно проводиться как лингвистами, так и терминологами – представителями соответствующих областей науки и техники».[[2]](#footnote-2)

Учитывая актуальность обращения к проблемам терминологии, сформулируем цель предлагаемого исследования как

Задачи, стоящие перед нами для достижения указанной цели, сводятся к следующему:

1) рассмотреть различные подходы к определению термина;

2) проанализировать особенности и определить типы отношений между частями терминологических словосочетаний;

3) проанализировать особенности использования и образования в английском языке сложных и простых, однословных терминов.

Материалом исследования послужили статьи монографии по различным отраслям права, список которых приводится в конце работы, а также словари.[[3]](#footnote-3)

**ГЛАВА 1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНА**

Обладая сложной внутренней семантической структурой термин является единой, самостоятельной единицей наименования.[[4]](#footnote-4)

Термин (включая научно-технические термины и термины организационно-распорядительной документации) — это единица какого-либо конкретного естественного или искусственного языка (слово, словосочетание, аббревиатура, символ, сочетание слова и букв-символов, сочетание слова и цифр-символов), обладающая в результате стихийно сложившейся или особой сознательной коллективной договоренности специальным терминологическим значением, которое может быть выражено либо в словесной форме, либо в том или ином формализованном виде и достаточно точно и полно отражает основные, существенные на данном уровне развития науки и техники признаки соответствующего понятия. Термин — слово, обязательно соотносимое с определенной единицей соответствующей логико-понятийной системы в плане содержания.

А. А. Реформатский определяет термины «как однозначные слова, лишенные экспрессивности».[[5]](#footnote-5) М. М. Глушко констатирует, что «термин - это слово или словосочетание для выражения понятий и обозначения предметов, обладающее, благодаря наличию у него строгой и точной дефиниции, четкими семантическими границами и поэтому однозначное в пределах соответствующей классификационной системы».[[6]](#footnote-6)

Какова же лингвистическая природа термина? Во-первых, термин – это неотъемлемая органическая часть лексической системы литературного языка. Во-вторых, термины отличаются от других разрядов слов своей огромной информационной насыщенностью.
В научном и техническом термине дано наиболее точное, концентрированное и экономное определение научного или технического понятия.

Основное требование, предъявляемое к термину, - его однозначность. В общетерминологическом плане это требование реализуется двумя путями, т. к. существуют две категории терминов: 1) общенаучные и общетехнические термины и 2) специальные (номенклатурные) термины. Общенаучные и общетехнические термины выражают общие понятия науки и техники. Термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминологии. Терминология, как система научных терминов, представляет собой подсистему внутри общей лексической системы языка.[[7]](#footnote-7) Согласно А. А. Реформатскому, терминология – это система понятий данной науки, закрепленных в соответствующем словесном выражении.[[8]](#footnote-8) Если в общем языке (вне данной терминологии) слово может быть многозначным, то, попадая в определенную терминологию, оно приобретает однозначность.

Специфика терминов как особого лексического разряда слов состоит в том, что они создаются в процессе производственной и научной деятельности и поэтому функционируют лишь среди людей, обладающих соответствующими научными и производственными реалиями, то есть макроконтекстом. Поэтому в отличие от обычных слов, однозначность которых в речевой коммуникации обеспечивается ситуацией или лингвистическим контекстом, однозначность термина регламентируется экстралингвистическим макроконтекстом или лингвистическим микроконтекстом.

Термин не нуждается в контексте, как обычное слово, так он 1) член определенной терминологии, что и выступает вместо контекста; 2) может употребляться изолированно, например в текстах реестров или заказов в технике, 3) для чего и должен быть однозначным не вообще в языке, а в пределах данной терминологии.[[9]](#footnote-9)

В пределах лексической системы языка термины проявляют те же свойства, что и другие слова, то есть им свойственна и антонимия, и идиоматика. Например, термин «*valve*» в машиноведении обозначает «клапан», в радиотехнике «электронная лампа», в гидравлике «затвор»; термин «*power*» в физике означает «мощность», «энергия», в математике – «степень», в оптике – «сила увеличения линзы».

Один и тот же термин может входить в разные терминологии данного языка, что представляет собой межнаучную терминологическую омонимию, например:

*reaction* 1) в химии, 2) в филиологии, 3) в политике;

*reduction* 1) в философии, 2) в юриспруденции, 3) в фонетике;

*assimilation* 1) в этнографии, 2) в фонетике.

Постепенно содержание научного знания начинает проникать и в знаки избранного нами языка, насыщать и заполнять их. В языке слово, словосочетание уже неотделимы от их значения, и здесь содержание научного знания становится элементом языка науки. Научное знание, нашедшее свое выражение в слове, в термине, переходит в качественно новую стадию, включаясь в семантическую систему и структуру того или иного языка науки, становясь компонентом лексико-семантической системы этого языка.

**ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРЫ ТЕРМИНОВ**

**(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

**2.1 ХАРАКТЕР СМЫСЛОВЫХ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ КОМПОНЕНТАМИ АНГЛИЙСКИХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВОСОЧЕТАНИЙ**

Термины-словосочетания, выражающие единые целостные понятия, обладают разной степенью смысловой разложимости, в целом они более устойчивы, по сравнению со свободными словосочетаниями общелитературного языка по своей лексико-семантической организации. Их можно отнести к числу лексических словосочетаний, характерной особенностью которых является то, что место одного из компонентов заполняется не любым словом соответствующей категории, а лишь некоторыми, образующими определенную семантическую группу.

В английской научно-технической терминологии имеется большое количество терминов, состоящих из нескольких компонентов. Например:

*read-write head for magnetic tape unit* (универсальная головка запоминающего устройства вычислительной машины на магнитной ленте)

*dynamic pulse storage unit* (память вычислительной машины на динамических триггерах)

Такие многокомпонентные термины, по утверждению лингвистов, относятся к двум типам:

1. неразложимые термины словосочетания;
2. разложимые термины словосочетания.

Устойчивые терминологические словосочетания гораздо легче поддаются переводу, чем сложные слова – термины, так как в них все компоненты грамматически оформлены, что облегчает раскрытие смысловых связей между ними.

В терминах-словосочетаниях грамматическое оформление может выражаться:

* суффиксами (*tailless plane, selective communication*);
* предлогами (*system of axes, system of equations*);
* окончаниями (*threewheeled bycicle, controlled system*).

Поэтому обычно смысловое содержание терминологических словосочетаний не допускает никаких неточностей в толковании терминов.

Большое внимание уделяется систематичности вновь создаваемых терминов. Во многих областях разработаны специальные правила образования терминов для понятий или объектов определенного класса.

Термины-словосочетания создаются путем добавления к термину, обозначающему родовое понятие, конкретизирующих признаков с целью получить видовые понятия, непосредственно связанные с исходным. Такие термины фактически представляют собой свернутые определения, подводящие данное понятие под более общее и одновременно указывающие его специфический признак. Таким образом образуются своеобразные терминологические гнезда, охватывающие многочисленные разновидности обозначаемого явления.

Например, английский термин *impedance*, определяемый как «полное сопротивление в цепи переменного тока» (импеданс), используется как основа для ряда терминов, уточняющих характер сопротивления или участок цепи, в котором оно существует:

**·** *blocked impedance*

**·** *biasing impedance*

**·** *vector impedance*

**·** *driving-point*

**2.2. СОКРАЩЕНИЕ ЧИСЛА СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ ТЕРМИНА ПУТЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕРМИНОВ – СЛОЖНЫХ СЛОВ ВМЕСТО СЛОВОСОЧЕТАНИЙ**

Термин – сложное слово представляет собой чаще всего сочетание двух или больше основ имен существительных, которые совпадают с формами, приводимыми в словарях: *piston pin* (поршневой палец), *pivot pin* (цапфа шарнира) и т. д. Терминологическое устойчивое словосочетание обычно образуется сочетанием имени прилагательного с именем существительным, причастия с существительным или нескольких существительных, соединенных предлогами: *driving pin* (поводковый палец), *end pin* (соединительный палец), *pitch of thread* (шаг
резьбы).

Термины – сложные слова все больше проникают в английскую научно-техническую литературу, поскольку значение сложного слова всегда более точно специализировано, чем значение соответствующего словосочетания. Например, сложное слово *allweather fighter* («всепогодный истребитель», т. е. тип истребителя, предназначенного как для дневных, так и для ночных действий в любую погоду) и *fighter for all weather* (истребитель, пригодный для использования в любую погоду).

С. Н. Гореликова формулирует ряд формальных правил перевода двухкомпонентных терминов – сложных слов, т. к. «если удается выяснить значения компонентов, то эти правила помогут раскрыть значение сложного слова в целом».[[10]](#footnote-10)

Прежде всего следует определить, к какой лексико-смысловой категории относятся компоненты сложного слова, т. е. что именно они обозначают: предметы, действия, свойства и т. д. Сложное слово – термин, оба компонента которого обозначают предметы (т. е. машины, механизмы, приборы и т. д.), переводится по-разному, в зависимости от того, в каком соотношении находятся между собой данные предметы.

Если второй предмет - часть первого, то русский эквивалент имеет вид:

существительное ед.ч., им.падежа + существительное ед.ч. род. падежа.

Например:

*wheat consumption* (потребление пшеницы)

*control system* (система контроля).

Если первый предмет – часть второго, то первый компонент переводится при помощи прилагательного, т. к. он определяет качественную особенность второго предмета, отличающую его от других подобных предметов.

Например:

*semiconductor device* (полупроводниковый прибор)

*laboratory research* (лабораторное исследование)

*gas turbine* (газовая турбина).

Если же первый компонент сложного слова обозначает предмет, а второй – его свойство, т. е. существенную характеристику предмета – вес, площадь, толщину, скорость, давление и т. д., то русский эквивалент второго компонента получает форму именительного падежа, а эквивалент первого компонента – существительное в родительном падеже.

Например:

*engine weight* (вес двигателя)

*plate thickness* (толщина листа)

Для того чтобы знать, в каком числе поставить существительное, обозначающее предмет, нужно в микроконтексте сложного слова найти соответствующий английский термин в качестве самостоятельного слова и определить его грамматическое число. В самом сложном слове грамматическое число определить нельзя, т. к. компоненты сложного сова пишутся, чаще всего, отдельно, однако они – не самостоятельные слова, а лишь основы. Поэтому число предметов, обозначенных первым компонентом, в сложном слове не выражается.

При анализе сложного слова вида *«предмет + свойство»* нужно обратить внимание на то, относится ли понятие, выраженное вторым компонентом (т. е. свойство), к предмету, обозначенному первым компонентом. Если первый компонент сложного слова – термина обозначает предмет, а второй – действие, происходящее с этим предметом, то русский эквивалент второго компонента будет иметь форму именительного падежа, а эквивалент первого компонента – форму родительного падежа.

Например:

*air pressure* (давление воздуха)

*tyre pressure* (давление газа в шине) и т. д.

Особую трудность при переводе представляют многокомпонентные сложные слова. Прежде всего нужно раскрыть значение основного компонента. Большую роль при этом, естественно, играет контекст. Затем в составе многокомпонентного сложного слова – термина следует найти внутренние термины, если они имеются, с относящимися к ним словами. В приведенных ниже примерах иллюстрируется последовательность перевода многокомпонентных терминов.

1) **control-surface cable adjustment access**

 *access* – люк

 *adjustment access* – люк для регулировки

 *control-surface cable* – трос руля управления

 Значение всего термина – **люк** **для регулировки тросами руля управления.**

2) **cockpit canopy manual operating handle**

 *handle* – рукоятка

 *operating handle* – рукоятка управления

 *manual operating handle* – рукоятка ручного управления

 *cockpit canopy* – фонарь кабины (летчика)

 Значение всего термина – **рукоятка ручного управления фонарем кабины летчика.**

3) *radio wave speed measurement*

 *measurement* – измерение

 *speed measurement* – измерение скорости

 *radio wave* – радиоволна

 Значение всего термина – **измерение скорости радиоволны.**

**2.3. ОДНОСЛОВНЫЕ ТЕРМИНЫ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Суффиксы и префиксы, используемые в системе английского терминообразования, в основном заимствованы из общих, обычных словообразующих средств английского языка. Для образования терминов при помощи суффиксов и префиксов характерен выбор из числа словообразовательных элементов тех, которые оказываются приемлемыми для построения терминов. Специфическим для специальной терминологии является стремление к закреплению за некоторыми суффиксами определенных терминологических значений.

Это особенно характерно для химической терминологии, где наиболее полно изучена специализация суффиксов. В английском языке образуются:

* названия основных органических соединений и галогенов – при помощи суффикса *-ine [en] (amine, fluorine);*
* названия неосновных органических соединений – при помощи суффикса *-in [in] (salicin);*
* названия углеводородов ацетиленового ряда – при помощи суффикса *-yne [i:n] (propyne).*

Более или менее четкая специализация аффиксов проведена в биологической и медицинской терминологии, т. е. там, где термины построены, в основном, из латинских и греческих корней. Например,

* суффикс *-us [s]* для существительных в единственном числе, и суффикс *-i [ai]* – для существительных во множественном числе: *alveolus – alveoli* (альвеола – альвеолы);
* суффикс *-um [m],* для существительных в единственном числе и суффикс *-а* – для существительных во множественном числе: *cranium – crania (череп – черепа).*

Английские префиксы *dis-, en-* широко применяются при образовании биологических терминов. Например:

**·** *disafforest* (вырубать леса)

**·** *disbranch* (обрезать ветки)

**·** *dislodge* (выгонять зверя из берлоги)

**·** *enfееble* (ослаблять)

**·** *engraft* (делать прививку)

**·** *enrich* (удобрять почву) и др.

В терминологии других отраслей систематической специализации значений суффиксов почти совсем не ведется. Поэтому здесь суффиксы имеют более широкое значение, указывая на категорию, к которой относится терминируемое понятие.

Так, например, при помощи суффиксов *-er, -or, -ist* образуются существительные, обозначающие работника-специалиста:

**·** *driver*

**·** *designer*

**·** *operator*

**·** *physiсist*

**·** *philologist*

а также машины, станки, инструменты, приборы:

**·** *drier*

**·** *cutter*

**·** *computer*

Существительные с конкретным предметным значением образуются при помощи суффиксов *-ing, -ment:*

**·** *heating*

**·** *leavings*

**·** *mounting*

**·** *movement*

**·** *development*

Существительные с отвлеченным значением образуются при помощи суффиксов, которые выражают свойства и качества:

* *-ness (business);*
* *-ty (safety);*
* *-hood (likelyhood).*

Суффикс -*ing* используется для обозначения технологических процессов и действия вообще:

**·** *turning*

**·** *programming rotating.*

Суффикс *-(t)ion* используется для выражения действия:

**·** *сomposition*

**·** *activation*

**·** *revolution*

Для научно-технической терминологии характерно использование ряда суффиксов и префиксов, малопродуктивных, непродуктивных и совсем отсутствующих в общенародном языке. Так, в системе терминообразования английского языка широко применяются следующие малопродуктивные суффиксы:

* *-ment (treatment, filement);*
* *-ance, -ence (inductance, divergence).*

В системе терминообразования широко применяется суффикс прилагательного -*wise*, придающий основе значение «в направлении, параллельно»:

**·** *streamwise*

**·** *slantwise*

Некоторые малопродуктивные префиксы широко используются при терминообразовании:

**·** *non-corroding*

**·** *non-dimensional*

**·** *non-freezing*

Некоторые суффиксы и префиксы, употребляющиеся в системе терминообразования, вообще отсутствуют в общепринятом английском языке.

Например, в английском терминообразовании появился префикс *as*-, который употребляется с причастиями прошедшего времени и передает значение «непосредственно в том состоянии, какое предмет приобрел, подвергшись процессу, выраженному причастием»:

**·** *as-cast* (непосредственно после отливки)

**·** *as-controlled* (непосредственно после проверки)

**·** *as-welded* (непосредственно после сварки)

Во многих областях разработаны специальные правила образования терминов для понятий или объектов определенного класса. Так, названия различных видов электронных ламп создаются по аналогии с термином *electrode* с указанием числа электродов, используемых в лампе:

**·** *diode*

**·** *triode*

**·** *tetrode*

**·** *pentode*

**·** *hexode*

**·** *heptode*

Ряд специализированных электронных устройств получает названия с элементом *–iron:*

**·** *additron*

**·** *carcinotron*

**·** *cryotron*

**·** *exitron*

**·** *ignitron*

**·** *klystron*

**·** *permatron*

**·** *phantastron*

**·** *plasmatron*

**·** *platinotron*

**·** *skiatron*

**·** *thyratron*

Химические термины на *-ite, -ate* обозначают соли, на -/с, *-lous -* кислоты и т.д.

В заключение отметим, что однословные термины неоднородны по количеству словообразовательных компонентов. В соответствии с этим основанием однословные термины составляют следующие группы:

I. В структуру термина входит одна основа:

**·** *agent*

**·** *byte*

**·** *domain*

**·** *entity*

**·** *filter*

**·** *frame*

**·** *host*

**·** *mask*

**·** *monitor*

**·** *net*

**·** *port*

**·** *proxy*

**·** *tag*

**·** *traffic,*

**·** *worm*

II. Структуру термина составляет основа и один и более аффиксов:

**·** *acknowledgement*

**·** *application*

**·** *archie*

**·** *connectionless*

**·** *driver*

**·** *knowbot*

**·** *multicast*

**·** *multimedia*

**·** *multiplexing*

**·** *repeater*

**·** *selector*

**·** *transceiver*

1. Термины, образованные путем сложения основ:

**·** *broadband*

**·** *broadcast*

**·** *dial-up*

**·** *gateway*

**·** *network*

**·** *telnet*

**·** *workstation*

1. Термины, образованные путем сложения частей слов:

**·** *bit*

**·** *catenet*

**·** *Ethernet*

**·** *Internet*

**·** *modem*

**·** *netiquette*

**·** *netizen.*

V. Образование термина происходит при помощи сложения основ и аффиксации:

**·** *broadcasting*

**·** *subnetwork.*

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Термины, являясь единицами какого-либо конкретного естественного или искусственного языка, обладающими в результате стихийно сложившейся или особой сознательной коллективной договоренности специальным терминологическим значением, которое может быть выражено либо в словесной форме, либо в том или ином формализованном виде и достаточно точно и полно отражает основные, существенные на данном уровне развития науки и техники признаки соответствующего понятия, могут представлять собой по структуре различные типы:

1. Многокомпонентные термины-словосочетания, выражающие единые целостные понятия, обладающие разной степенью смысловой разложимости. Термины-словосочетания создаются путем добавления к термину, обозначающему родовое понятие, конкретизирующих признаков с целью получить видовые понятия, непосредственно связанные с исходным. Такие термины фактически представляют собой свернутые определения, подводящие данное понятие под более общее и одновременно указывающие его специфический признак.

2. Термин – сложное слово представляет собой чаще всего сочетание двух или больше основ имен существительных. Сложное слово – термин, оба компонента которого обозначают предметы (т. е. машины, механизмы, приборы и т. д.), переводится по-разному, в зависимости от того, в каком соотношении находятся между собой данные предметы.

3. Однословные термины неоднородны по количеству словообразовательных компонентов. В соответствии с этим основанием однословные термины составляют следующие группы:

1. в структуру термина входит одна основа;
2. структуру термина составляет основа и один и более аффиксов;
3. термин образуется путем сложения основ;

4) термин образуется путем сложения частей слов;

5) образование термина происходит при помощи сложения основ и аффиксации.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: Просвещение, 1995.
2. Глушко М. М. и др. Функциональный стиль общественного языка и методы его исследования. М., 1974.
3. Гореликова С. Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке // Вестник ОГУ. 2002. №6.
4. Как работать над терминологией: Основы и методы. М., 1968.
5. Капанадзе Л.А. Взаимодействие терминологической и общеупотребительной лексики // Развитие современного русского языка. М., 1965. С. 86 – 103.
6. Капанадзе Л.А. О понятиях «термин» и «теминология» // Развитие лексики современного русского языка. М., 1965. С.75 – 86.
7. Кулебакин В. С., Климовицкий А. Я. Работы по построению научно-технической терминологии в СССР и советская терминологическая школа // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М., 1970. С. 15 – 19.
8. Лотте Д. С. Образование системы научно-технических терминов // Основы построения научно-технической терминологии М., 1961.
9. Миньяр-Белоручев Р. К. Общая теория перевода и устный перевод. М., 1980.
10. Овчаренко В.М. Термины, аналитическое наименование и номинативное определение // В кн. Современные проблемы терминологии в науке и технике. М., 1969. С. 41 – 42.
11. Пумпянский А.Л. Лексические закономерности научной и технической литературы. Англо-русские эквиваленты. Калининград, 1980**.**
12. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология. М., 1959.
13. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология? // Вопросы терминологии. М., 1961. С. 49 – 51.
14. Стрелковский Г.М., Латышев Л.К. Научно-технический перевод. М.: Просвещение, 1980.
15. Толикина Е. Н. Некоторые лингвистические проблемы изучения термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. С. 57 – 59.
16. Шевчук В.Н. Производные военные термины в английском языке. М.: Воениздат, 1983.
17. Talbot J., Taylor. Linguistic Theory and Structural Stylistics. - Oxford: Pergamon Press, 1981.

**СЛОВАРИ**

1. Синдеев Ю. Англо-русский политехнический словарь.
Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
2. Hornby A.S. et. al. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. London: Oxford Univ. Press, 1980.
3. The Oxford English Dictionary. 12 volums / Ed. by James A. H. Murray, Henry Bradley, W. A. Cragic, C. T. Onions. Оxford: Clarendon Press, 1979.
4. Webster’s New International Dictionary of the English Language. 2 nd ed. Cambridge, Mass.: G. and C. Merriam Co., 1934.
1. Кулебакин В. С., Климовицкий А. Я. Работы по построению научно-технической терминологии в СССР и советская терминологическая школа // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М., 1970. С. 15. [↑](#footnote-ref-1)
2. Гореликова С. Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке // Вестник ОГУ. 2002. №6. [↑](#footnote-ref-2)
3. Синдеев Ю. Англо-русский политехнический словарь.
Ростов-на-Дону: Феникс, 2002; Hornby A.S. et. al. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. London: Oxford Univ. Press, 1980; The Oxford English Dictionary. 12 volums / Ed. by James A. H. Murray, Henry Bradley, W. A. Cragic, C. T. Onions. Оxford: Clarendon Press, 1979; Webster’s New International Dictionary of the English Language. 2 nd ed. Cambridge, Mass.: G. and C. Merriam Co., 1934. [↑](#footnote-ref-3)
4. Овчаренко В.М. Термины, аналитическое наименование и номинативное определение // В кн. Современные проблемы терминологии в науке и технике. М., 1969. С. 41 – 42. [↑](#footnote-ref-4)
5. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология. М., 1959. [↑](#footnote-ref-5)
6. Глушко М. М. и др. Функциональный стиль общественного языка и методы его исследования. М., 1974. С. 33. [↑](#footnote-ref-6)
7. Капанадзе Л.А. О понятиях «термин» и «теминология» // Развитие лексики современного русского языка. М., 1965. С.75 – 86. [↑](#footnote-ref-7)
8. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология. М., 1959. [↑](#footnote-ref-8)
9. Лотте Д. С. Образование системы научно-технических терминов // Основы построения научно-технической терминологии М., 1961. С. 73. [↑](#footnote-ref-9)
10. Гореликова С. Н. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке // Вестник ОГУ. 2002. №6. [↑](#footnote-ref-10)